

## ОТЗЫВ

### официального оппонента о диссертации Е.А. Коняевой

**«Деловая переписка в сфере образования и науки России и Франции: теоретический и прикладной аспекты», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук**

Специальность: 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Рецензируемое диссертационное исследование посвящено изучению и описанию текстов жанра «деловое письмо в области образования и науки» на русском и французском языках и разработке современного специализированного двуязычного словаря в данной области.

Переход российского образования на Болонскую систему, возрастание числа и значения деловых контактов в сфере образования и науки обуславливают актуальность данной работы. Развивающиеся межкультурные связи между Россией и Францией в области образования и науки выдвигают новые, современные требования к ведению деловой корреспонденции, оптимизации подготовки специалистов не просто осуществляющих деловую переписку на русском и французском языках, но и достаточно профессионально разбирающихся в сути обсуждаемых вопросов образования и науки в двух странах.

Не подлежит сомнению научная новизна рецензируемой диссертации, поскольку в ней впервые рассматривается специфика делового языка в области образования и науки, а практический материал не являлся ранее предметом изучения, что, безусловно, является достоинством работы.

Необходимость реализации комплексного подхода к научному анализу подстиля «деловое письмо в области образования и науки», лексикографическая работа над имеющимся материалом, определили теоретическую и методологическую базу исследования, которая опирается на научные труды в области лингвистики, стилистики, лексикографии, риторики, делового дискурса и межкультурной коммуникации.

В целом продуманными представляются все четыре выносимые на защиту положения, которые нашли достаточно убедительное подтверждение в ходе диссертационного исследования Е.А. Коняевой.

*Теоретическое исследование*, проведенное в диссертации, завершается разработкой принципов создания словаря нового типа и алгоритма компьютерной программы данного словаря, что также является *новым* в лексикографии и делает работу *практически значимой*: результаты исследования могут быть использованы в вузовской практике письменной речи, при составлении деловых писем, адресованных иностранным коллегам, при научных обменах между двумя странами, в языковых ВУЗах – на уроках стилистики, в неязыковых – в рамках факультатива.

*Целью* данной диссертации является анализ речевого жанра «деловое письмо в области образования и науки», который представляет собой базу для разработки концепции русско-французского и французско-русского словаря деловой переписки, создание пробных статей словаря.

Анализ диссертации позволяет сделать вывод, что *цели и задачи*, поставленные диссертантом в работе, достигнуты, а именно: выявлена структурная особенность текстов жанра «деловое письмо в области образования и науки»; проведено сопоставление выявленных особенностей деловой корреспонденции на русском и французском языках в сфере образования и науки; представлен алгоритм компьютерной версии-программы данного специализированного словаря.

К несомненным достоинствам данной работы можно отнести следующие моменты:

1. Четкая структура работы, включающая в себя Введение, три главы и выводы к ним, Заключение, Библиографию и две части Приложения;
2. Скрупулезное и добросовестное исследование конкретных лингвистических фактов, характеризующих деловой стиль речи в целом, с точки зрения структуры (формы) и языкового содержания, за счет синтезирующего подхода к текстам выбранного жанра.
3. Акцент на различиях в форме выражения определенного содержания во французском и русском языках, поставленный диссертантом и имеющий большое практическое значение.

Следует отметить, что вся структура диссертации подчинена решению поставленных *задач*.

Так, в первой главе «Анализ деловой переписки на русском и французском языках в сфере образования и науки» в центре внимания